

ພາສາລາວ

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາ
 あやせトウテイ

ຈັດອອກໂດຍ : ໜ່ວຍຂ່າວສານຂອງ ເມືອງອາຢາເຊະ
 へんしゅう はつこう たげんごじょうほうしりょう とう てい いさくせいいいんかい
 編集・発行 : 多言語情報資料あやせトウテイ作成委員会

ຂໍ ແນະ ນຳ ໝູ່ ໃໝ່ ໃຫ້ ຮູ້ ຈັກ

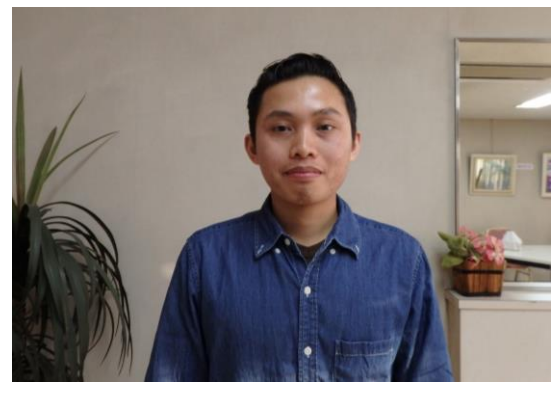
世界の友だちシリーズ



(ວັນທິດ ເປັນມື້ພັກຜ່ອນ)

ຄັ້ງນີ້, ໄດ້ແນະນຳທ່ານ Wagimun ເກີດທີ່ ອິນໂດເນເຊັຍ. ລາວໄດ້ຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນ ຢູ່ປະເທດຂອງລາວ, ເຄິ່ງປີ. ປີ 2014 ເດືອນ 11 ລາວໄດ້ມາຝຶກງານ ຢູ່ຍີ່ປຸ່ນ. ປະຈຸບັນລາວເຮັດວຽກ ປະກອບຖັງລົດ ບັດ ແລະ ວົດໂຕລັກ ຢູ່ໃນເມືອງ ອາຢາ ເຊະ. ມື້ພັກລາວກັບໝູ່ຄົນຊາດດຽວກັນ ຂີ່ລົດຖີບໄປເລາະຫລິນ. ບາງເທື່ອຂີ່ໄປ ຕົກເບັດ ແຄມທະເລ ເມືອງຮີວັດສິກະ. ນອກນັ້ນ, ກໍພາກັນຕີບານ ແລະຕີປີກ ໄກ່. ອາທິດໃດ, ມີຮຽນພາສາ ຍີ່ປຸ່ນ ຫຼື ມີງານເຕົ້າໂຮມ, ລາວກັບໝູ່ ປະເທດ ອື່ນໆ, ກໍມາຮ່ວມ ແລະ ຊ່ວຍງານ.

ເດືອນ 2 ຈະມີງານເຕົ້າໂຮມນາໆຊາດ, ລາວກໍຈະເຂົ້າແຂ່ງຂັນ ການເວົ້າພາສາ ຍີ່ປຸ່ນ. ເວລາເຮັດແກງ ຕະປືໂອກະ ໃສ່ ຂີງ, ຂອງອິນໂດເນເຊັຍນັ້ນ, ທຸກໆຄົນກໍ ໄດ້ຊ່ວຍເຮັດ, ລາວດີໃຈຫລາຍ. ແລະໄດ້ ຖາມລາວວ່າ: ປະເທດ ອິນໂດເນເຊັຍ ບ່ອນໃດທີ່ງາມ, ລາວບອກວ່າ: (ເກາະ ບາຫລີ) ງາມຫຼາຍ. ມີນັກທ່ອງທ່ຽວໄປ ຫລາຍ. ສຸດທ້າຍລາວບອກວ່າ : ຂໍໃຫ້ ທຸກໆທ່ານ ໄປທ່ຽວແດ່ເດີ້, ພ້ອມດ້ວຍໃບໜ້າຍິ້ມແຄ້ມແຄ່ມໃສ.



ທ້າວ Wagimun ເກີດທີ່ ອິນໂດເນເຊັຍ
 ワギムンさん (インドネシア出身)

「お休みの日にしていること」
 今回は、インドネシア出身のワギムンさんにお話を伺いました。ワギムンさんは日本の技術を学ぶため、母国で半年間日本語の勉強をした後、2年前の2014年11月に研修生として来日しました。現在は綾瀬市内の会社で、バスやトラックのボディを溶接する仕事に励んでいます。仕事がお休みの日は、同じインドネシア出身の友達と一緒に遊びに行くのが楽しいとのこと。釣りをするため、自転車で2時間掛けて平塚の海まで行くこともあるそう。その他にも、母国ではバレーボールやバドミントンをよくしていたといいます。
 日曜日には日本語教室「綾瀬国際交流の会」に参加して、様々な国籍の人と一緒に日本語の勉強をしており、2月の国際フェスティバルでは日本語でのスピーチ発表も行います。日本語教室のお楽しみ会では、インドネシアの生姜入りタピオカスープをつくり、皆に振舞ってくれました。
 インドネシアのおすすめの場所を聞くと、「バリ島の海はとても綺麗なので、皆さんぜひ遊びに来てください。」と笑顔でお話してくれました。

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຈັດໄວ້ ໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-1. ແລະ ອາຢາເຊະທາວຣິນຊັ້ນ-1. ແລະຕະຫຼາດ EVE ອາຢາເຊະ. ແລະ ຫ້ອງການ ໄປສະນີໃຫຍ່ ອາຢາເຊະ ຂ້າງຕູ້ ATM ແລະ ໄດ້ຈັດໄວ້ ທີ່ ໂຮງຫລິ້ນກິລາ ເມືອງອາຢາເຊະ.

この情報資料は市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ave綾瀬店、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)等に置いてあります。

ການກະກຽມເຂົ້າໂຮງຮຽນປະຖົມ ແລະມັດທະຍົມ ໃນເດືອນ 4 ປີນີ້



ຢູ່ປະເທດຍີ່ປຸ່ນ, ຄົນຕ່າງຊາດ ທີ່ ລົງທະບຽນຢ່າງຖືກຕ້ອງນັ້ນ, ເຂົ້າໂຮງຮຽນປະຖົມ ແລະມັດທະຍົມໄດ້. ຊັ້ນປະຖົມຮຽນ 6 ປີ (ແຕ່ອາຍຸ 6 ປີເຖິງ 12 ປີ) ຊັ້ນມັດທະຍົມຮຽນ 3 ປີ (ແຕ່ອາຍຸ 12 ປີເຖິງ 15 ປີ) ລວມ 9 ປີ, ແມ່ນການສຶກສາພາກບັງຄັບ. ແຕ່ລະເຂດຈະໄດ້ເຂົ້າໂຮງຮຽນໃດນັ້ນ, ແມ່ນທາງໂຮງຮຽນເປັນຜູ້ບົ່ງບອກ.

ຄອບຄົວໃດ ມີລູກຈະເຂົ້າປະຖົມໃນເດືອນ 4 ນີ້. ເດືອນ 12 ສຶກສາເມືອງ ຈະສົ່ງໃບແຈ້ງການ ມາໃຫ້. ເດືອນ 11 ແຕ່ລະໂຮງຮຽນ ຈະຮ້ອງໄປກວດສຸກຂະພາບ. ເດືອນ 1 ຈະເປີດພິທີອະທິບາຍເຂົ້າໂຮງຮຽນໃໝ່. ທຸກໆທ່ານໄດ້ໄປຮ່ວມແລ້ວບໍ່ ? ຄ່າຮຽນ ແລະ ຄ່າປຶ້ມຮຽນ ຂອງຊັ້ນປະຖົມ ແລະມັດທະຍົມ, ບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ. ແຕ່ວ່າຄ່າເຂົ້າສວຍ, ຄ່າເຄື່ອງຮຽນ ແລະຄ່າໄປທ່ອງທ່ຽວ ໄດ້ເສັຍເງິນ. ຄອບຄົວໃດຜິດເຄື່ອງດ້ານເງິນ, ໃຫ້ຍື່ນຄ່າຮ້ອງຂໍໄດ້ ໃນສ່ວນໃດສ່ວນນຶ່ງ.

ຢາກສອບຖາມ : ເຂົ້າໂຮງຮຽນໃໝ່ ຫຼື ຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອຕ່າງໆ, ໃຫ້ ໄປ ຖາມ ນຳ ຜະແໜກ ສຶກສາເມືອງ ອາຢາເຊະ ເບີໂທ 0467 - 70 - 5654 ຈະ ໄດ້ ຮູ້ ເລື່ອງ : ກ່ຽວກັບ ການຕຽມເຄື່ອງຮຽນ ແລະ ເຄື່ອງນຸ່ງໄວ້ຢ່າງຖືກຕ້ອງ. ຄອບຄົວໃດ ມີ ລູກ ຈະ ເຂົ້າໂຮງຮຽນໃໝ່ ໃນເດືອນ 4 ປີ 2017 ນີ້, ຂໍໃຫ້ມີ ຄວາມ ພາກ ພູມ ໃຈ ແລະ ຫວັງວ່າ : ຄ່າແນະນຳນີ້, ຈະເປັນປະໂຫຍດແກ່ທ່ານ ແລະ ຄອບຄົວ.



4月から始まる小学校や中学校の新学期への準備について

日本では外国籍の人でも住民登録をしていれば、日本の小学校や中学校で教育を受けることができます。小学校は6年間(6歳~12歳)、中学校は3年間(12歳~15歳)の9年間が義務教育期間となっており、公立の小学校や中学校の場合、住んでいる地域によって通う学校が決まっています。

この4月に綾瀬市立の小学校に入学するお子さんがいるご家庭には、12月頃に教育委員会から「就学通知書」が届いたと思います。各小学校では11月頃に入学前の健康診断が、1月頃に入学説明会が開催されましたが、みなさんは参加されましたか？なお、公立の小学校や中学校では、授業料や教科書は無料です。ただし、給食費や教材費、修学旅行費等が必要になります。経済的に困りの方には「就学援助制度」があり、費用の一部を援助しています。入学や「就学援助制度」に関する質問や相談等は、**教育委員会学校教育課 (TEL0467-70-5654)**へお問い合わせ下さい。事前に正確な情報を収集し、入学前に家庭で準備しておく学用品や服装、負担する費用等について、しっかり確認しておくようにしましょう。みなさんのお子さんが4月からそれぞれの学校で楽しい、充実した生活が送れるよう期待しています。

[ມີ ນາຍ ພາ ສາ ແບ ໃຫ້]

ທີ່ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ, ມີນາຍພາສາ ປ້ອກຕຸຍການ - ພາສາຫວຽດນາມ - ແລະ ພາສາສະເປນ, ແບ ໃຫ້ລ້າໆ, ແລະ ຢູ່ຜະແໜກ ຂໍກິນເງິນນຳເມືອງ ຊັ້ນ-1 (ເບີໂທ : 0467-70-5614) ມີ : ພາສາຫວຽດນາມ ແບ ໃຫ້ລ້າໆ ເວລາໄປປຶກສາ ຫຼື ໄປຍື່ນເອກະສານຕ່າງໆ, ຖ້າ ຕ້ອງ ການ ຮຽກ ຮ້ອງ ໃຊ້ ໄດ້. ຕິດຕໍ່ສອບຖາມທີ່ຊັ້ນ 2 ຜະແໜກ ຊີມິງຄວາດໂດກະ ເບີໂທ : 0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 4 0.

【通訳について】

綾瀬市役所では、無料で利用できる通訳・翻訳をする人(ポルトガル語、ベトナム語、スペイン語のみ)がいます。市役所2階の市民協働課(電話0467-70-5640)に問い合わせてください。なお、市役所1階福祉総務課(電話 0467-70-5614)には、生活保護の相談通訳員(ベトナム語のみ・不定期)がいます。窓口で手続きや相談等をされる際ご利用ください。

ຕຽມ ຮັບ ໄພ ທຳ ມະ ຊາດ ໄວ້ ແດ່

ຄຳແນະນຳຈາກ ມູນນິທິ ຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊ ໂອລົວ ຊາຍດັງ (ອົກສ່ວນ 1)

ມູນນິທິ ຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊ ໂອລົວ ໄຊດັງ ໄດ້ແນະນຳ ສະບັບທີ 43 ໃນຫົວຂໍ້ ນາບີ ຫລາຍໆພາສາ ມາແລ້ວ. ແລະຍັງໄດ້ພິມອອກ ຂ່າວສານເພື່ອຕ່າງຊາດ ແລະ ພິມອອກໜ່ວຍປ່ອງກັນຄວາມ

ບູອຸດໄພ, ເພື່ອໃຫ້ຊາວໜຸ່ມຕ່າງຊາດ, ຮັບຮູ້ ແລະເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບວັດທະນະທັມຫລາຍໆປະເທດຢູ່ຮ່ວມກັນ. ຄັ້ງນີ້, ໄດ້ຮັບເປັນໜັງສືໄວ້ໃຫ້, ເມື່ອແຜ່ນດິນໃຫວໃຫຍ່ ຫຼື ເກີດອຸທຸກອະໄພຕ່າງໆ, ຈະໃຊ້ປະໂຫຍດໄດ້ດັ່ງນີ້,

1. (ເປັນປຶ້ມນ້ອຍປະຈຳຕົວໃຫ້ຊາວຕ່າງຊາດ) ເມື່ອເກີດແຜ່ນດິນໃຫວ, ໃຫ້ກົດເບີ (171) ສາຍສົ່ງສຳລັບເວລາ ເກີດແຜ່ນດິນໃຫວໃຫຍ່, ຈະຢູ່ບ່ອນຫລົບໄພ ເຄາຕາ ກໍໄຊ້ໄດ້. ແລະເວລາຢາກບອກ ຊື່ຢາກິນປະຈຳ ແລະ ນຳເບີ ບັດສະບັບ ແລະສົ່ງຂ່າວຫາກັນ ຫຼື ຂຽນຂໍ້ຄວາມສົ່ງທາງລົງທະບຽນກໍໄດ້. ປຶ້ມນ້ອຍນີ້ມີ : ພາສາຈີນ - ເກົາຫຼີໃຕ້ - ເກົາຫຼີເໜືອ - ຜິລິບປິນ - ບອຶກຕຸຍການ - ສະເປນ - ຫວຽດນາມ - ອັງກິດ - ໄທຍ໌ - ກຳປູເຈັຍ - ພາສາລາວ ແລະ ພາສາເນປານ, ລວມທັງໝົດມີ 11 ພາສາ. ພາສາອື່ນໆ ດາວໂຫລດ ໂຮມເບຍິ ລຸ່ມນີ້,

http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2015/02/lao_2015.pdf

2. ຕຽມຮັບແຜ່ນດິນໃຫວໃຫຍ່ໄວ້ແລ້ວບໍ່ ? (ໜັງສືນີ້, ເຮັດເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ) ຖ້າເຫດເກີດຂຶ້ນ, ຈະ ຮູ້ ຈັກ ບ່ອນຫລົບໄພໄກ້ເຮືອນທ່ານ. ໃຫ້ເອົາໃສ່ຖົງໄວ້ເປັນປະຈຳ. ມີ : ພາສາຈີນ - ຜິລິບປິນ - ບອຶກຕຸຍການ - ສະເປນ - ຫວຽດນາມ ແລະ ພາສາອັງກິດ, ລວມມີ : 6 ພາສາ. ພາສາອື່ນໆ ດາວໂຫລດ ໂຮມເບຍິ ລຸ່ມນີ້,

http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/03/A4_Web_eng.pdf

ໜັງສື ຂໍ້1-ຂໍ້ 2 ຈັດໄວ້ທີ່ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ ຜະແໜກ ຊຶມິງຄຽວໂດກະ ຊັ້ນ-2 ແລະ ຢູ່ຊັ້ນ-1 ກໍມີ, ແລະ ຢູ່ຜະແໜກ : ໂບໄຊທາຍລັກກີ ຊັ້ນ-2 ເຊີນໄປເອົາມາໄວ້ໃຊ້ໃຫ້ແດ່. ແລະຢູ່ທີ່ ມູນນິທິ ຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊ ໂອລົວ ໄຊດັງ ກໍມີໃຫ້ລ້າງ. ເຊີນໄປເອົາມາໄວ້ປະຈຳຕົວແດ່. ທີ່ຢູ່ຂອງ ໄຊດັງ ດັ່ງລຸ່ມນີ້.

【KANAGAWA KOKUSAI KORYU ZAIDAN】 〒221-0835 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA-KU TSURUYA-CHO 2-24-2 KANAGAWA KENMIN SENTA 13 KAI --- TEL 045 - 316 - 2770

ໂມງການ : ຕອນເຊົ້າ 09:00 ໂມງເຖິງ 12:00 ໂມງ, ຕອນບ່າຍ 13:00 ໂມງເຖິງ 16:00 ໂມງ.

ໂມງປິກສາຮັບຮອດ 17 ໂມງ15 ນາທີ, (ວັນເສົາ-ວັນທີດ-ວັນແດງ-ທ້າຍປີ-ຕົ້ນປີ-ພັກ).



災害に備えよう！！

——— かながわ国際交流財団作成資料の紹介（その1） ———

かながわ国際交流財団では、前号(43号)で紹介した「多言語ナビかながわ」以外にもたくさんの出版物やツールを作成し、外国人市民への情報提供や安全サポート、外国につながる子どもたちへの支援、多文化理解の促進など様々な取り組みを行っています。そのうち今回は、地震や火災等の災害に備えるための資料を紹介します。

① 「災害のときの便利ノート」(外国人住民向けの防災啓発リーフレット)

災害用伝言ダイヤル(171)の使い方や避難所の過ごし方等を携帯に便利な大きさにまとめてあり、「持病の薬」や「パスポート番号」等、避難に必要な情報や連絡先を書き留めておけるようになっています。対応言語は、中国語や韓国・朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語、タイ語、カンボジア語、ラオス語、ネパール語の11言語となっています。(※日本語併記) 次のURLからダウンロードできます。

http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2015/02/lao_2015.pdf (閲覧用)

② 「災害への備えは大丈夫？」(外国人住民向け防災啓発チラシ)

災害が起きた時、近くの避難場所の確認や避難する際にバックに入れて持ち出す物、災害に備え準備する物のチェックリスト等がまとめられています。対応する言語は、日本語併記で中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語の6言語となっています。次のURLからダウンロードできます。

http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2014/03/A4_Web_eng.pdf (英語)

①と②は綾瀬市役所の市民協働課(窓口棟の2階)や多言語情報資料コーナー(1階市民ホール)、防災対策課(事務棟の2階)に置いてありますので、必要な方はご利用下さい。なお、かながわ国際交流財団でも無料で入手できますので、ぜひご利用ください。

(かながわ国際交流財団)

- ◆住所 〒221-0835 横浜市中区神奈川区鶴屋町2-24-2 かながわ県民センター13階
- ◆電話番号 045-316-2770 (多言語ナビかながわ)
- ◆受付時間 午前9時から12時、午後1時から4時受付。窓口での相談は午後5時45分まで受付。(土曜・祝日・年末年始・県民センター休館日は除く)

【ຫ້ອງຂ່າວສານຫລາຍໆພາສາ】

ຫ້ອງອ່ານຂ່າວເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ, ຈັດໄວ້ທີ່ໂຮງການເມືອງ ຊັ້ນ-1 ຂໍເຊີນໄປອ່ານໄດ້ຕາມລອບໃຈ.

【多言語情報資料について】

綾瀬市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」があります。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の刊行物が置かれてあり、自由に利用することができます。



ແນະນຳ ງານປະຈຳປີ ຂອງຍີ່ປຸ່ນ ແຕ່ລະດູໝາວ ເຖິງ

ສະບັບນີ້, ຈະແນະນຳ ງານປະເພນີມ່ວນຊື່ນຕ່າງໆຂອງຍີ່ປຸ່ນ, ນັບແຕ່ຍາມໝາວເຖິງ ຍາມລະດູໃບໄມ້ບົ່ງ, ໄວ້ໃຫ້ຊາບດັ່ງນີ້,

- ◆ ວັນສຸກ, ທີ 3 ເດືອນ 2 ເປັນວັນ (ເຊັດສີບິງ) ຫວ່ານແກ່ນໝາກຖົ່ວ ໄລ່ຜິອອກຈາກເຮືອນ. ເມື່ອເຫັນຜິທຽມ ຜ່ານໜ້າເຮືອນມາ, ເຈົ້າຂອງເຮືອນ ຈະຕຽມແກ່ນໝາກຖົ່ວໄວ້, ເມື່ອເຫັນຜິແລ້ວ, ຫວ່ານຢູ່ໃນເຮືອນອອກ ມາໃສ່, ທັງໃຫ້ຮ້ອງສຽງດັ່ງນີ້: (ຄວາມສຸກຢູ່ໃນເຮືອນກູ ສ່ວນຜິໃຫ້ຢູ່ຂ້າງນອກ)
- ◆ ວັນສຸກ, ທີ 3 ເດືອນ 3 ເປັນວັນ (ຮິນາມັດສິລິ) ບຸນຕຸກກະຕາ ເພື່ອໃຫ້ວອນໃຫ້ລູກຜູ້ຍິງມີຄວາມສຸກ ແລະ ຈະເລີນເຕີບໃຫຍ່ຂຶ້ນ. ຄອບຄົວໃດມີລູກຜູ້ຍິງ ຈະເອົາຕຸກກະຕາ ຮິນານິງຽວ ອອກມາໃສ່ຮ້ານອ້, ແລ້ວກໍຊື້ ຊຸຊື້ ມາກິນ, ທັງກິນ, ທັງເອົາບູຊາໄປນາ.
- ◆ ທ້າຍເດືອນ 3 ຕໍ່ຕົ້ນເດືອນ 4 ເປັນວັນ ຊົມດອກໄມ້ (ຮານາມິ) ຊ່ວງນີ້, ດອກຊາກຸລະ ຈະບານເຕັມດວງ. ຄອ ຄອບຄົວ ແລະ ໝູ່ຄູ່ທັງຫລາຍ ຈະພາກັນຈັດ ປາຕີ້ (ຮານາມິ) ຢູ່ກ້ອງຕົ້ນ ຊາກຸລະ ຕາມສວນສາທາລະນະ ຮີໂລຢາມາໂຄເອັງ ແລະ (ຄານາກະວ່າ ໂນະເມໂຊ 100 ຕົ້ນ) ຊຶ່ງໄດ້ຖືກຂັດເລືອກໄດ້ຮັບລາງວັນແລ້ວ. ຂໍ ໃຫ້ ໄປ ຊົມ ເບິ່ງ ແທ້ໆ ເດີ້ ./.



日本の年中行事の紹介～冬から春へ～

このシリーズでは、日本の行事をご紹介します。今回は冬から春にかけて行われる、楽しい文化行事の紹介です。

◆ 節分：2月3日(金)

季節の変わり目にやってくると言われる鬼を追い払うために、炒った大豆を家の中と外に撒く「豆まき」をします。豆をまく時には「福はうち、鬼はそと」と掛け声をあげます。

◆ ひなまつり：3月3日(金)

女の子の幸せと成長を祝う日です。女の子のいる家庭では、雛人形と呼ばれる人形を飾ります。雛あられやちらし寿司を食べながら皆でお祝いします。

◆ お花見：3月末～4月初め

3月下旬から4月に、桜を見ながら家族や友だちとパーティをする「お花見」という文化があります。城山公園では、「かながわの花の名所100選」に選ばれた桜が鑑賞できます。ぜひ足を運んでみてください。



ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ສະບັບຕໍ່ໄປ. 次号の予定・問い合わせ先

ສະບັບຕໍ່ໄປ, ຈະອອກ ເດືອນ 6 ປີ 2017
ຖ້າມີຄວາມເຫັນກ່ຽວກັບຂ່າວຄາວນີ້,
ຕິດຕໍ່ ຜະແໜກ ຊີມິງ ຄຽວໂດກະ
ເບີໂທ : 0467-70-5640
ເບີແຟັກສ໌ 0467-70-5701
ອີແມນ : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2017年6月発行予定です。この
情報紙についての意見や問い合わせは、
綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
電話 0467-70-5640
FAX 0467-70-5701
E-mail su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ຂ່າວສານນີ້ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມື
ຈາກອາສາສະໝັກ. ຈັດແປອອກ
ເພື່ອໃຫ້ຊາວຕ່າງຊາດຮູ້ຂ່າວຄາວ
ຕ່າງໆ ກ່ຽວກັບຊີວິດປະຈຳວັນ
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人
として暮らしやすい環境をつくるための情報資料とし
て、ボランティアの方々の協力で作成しています。

ໜັງສືພິມນີ້, ຜະແໜກ ຊີມິງຄຽວໂດກະ ໄດ້ຈັດໃສ່ ອິນເຕີແນັດ ໄວ້ໃນ ໂຮມເປ-ຢ໌ ແລ້ວ, ດາວໂຫຼດ ເອົາໄດ້.

- 多言語情報資料のバックナンバーは、市役所市民協働課でも配布しているほか市のホームページ
- (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>) からダウンロードすることができます。